

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 18. Le Ministre flamand ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 19 mai 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire
et des Affaires intérieures,

Th. KELCHTERMANS

N. 93 — 2256

14 JULI 1993. — Besluit van de Vlaamse regering tot regeling van de vergoeding van de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten van de universiteiten, verbonden aan de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid art. 6bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 12 juli 1993;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden elke wetenschappelijke activiteit die door een universiteit wordt uitgevoerd, in opdracht van de Vlaamse regering, een Vlaams minister of een door de regering gevolmachtigd ambtenaar of gevolmachtigde instelling, en rechtstreeks of onrechtstreeks wordt verrekend op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap;

2° Personeelskosten : de kosten gemaakt door een universiteit bij de uitvoering van de onder 1° van dit artikel vermelde activiteiten, van het wetenschappelijk, administratief en technisch personeel, dat rechtstreeks bij de uitvoering van de activiteit betrokken wordt, of, op het niveau van de onderzoeksgroep, de administratieve of technische ondersteuning verleent. De kostprijs voor personeelsleden die niet voltijds aan de activiteit deelnemen, wordt berekend *pro rata temporis*;

3° Apparatuurkosten : de kosten gemaakt door een universiteit bij de uitvoering van de onder 1° van dit artikel vermelde activiteiten, voor de aankoop of het gebruik van apparatuur (hardware en software), die rechtstreeks voor de uitvoering van de activiteit wordt aangewend;

4° Specifieke exploitatiekosten : de administratieve kosten, gemaakt door een universiteit bij de uitvoering van de onder 1° van dit artikel vermelde activiteiten, die specifiek met de uitvoering van de activiteiten verbonden zijn voor :

- a) de aankoop van documentatiemateriaal;
- b) het opmaken van tussentijdse rapporten en het eindrapport;
- c) de gebruiksgoederen van het laboratorium.

In de overeenkomsten of besluiten dient duidelijk gespecificeerd te worden op welke manier deze exploitatiekosten wezenlijk met de activiteit verbonden zijn;

5° Centrale beheerskosten en algemene exploitatiekosten : de kosten gemaakt door een universiteit (zowel door de centrale administratieve diensten als door de onderzoeksgroep) bij de uitvoering van de onder 1° van dit artikel vermelde activiteiten, die betrekking hebben op :

- a) het sluiten en het beheer van de overeenkomsten;
- b) het gebruik (de huur en het onderhoud) van gebouwen, lokalen en vergaderzalen met inbegrip van de normale kantooruitrusting, de kosten voor verwarming, verlichting, elektriciteit, enz.;
- c) het centrale beheer van goederen en diensten die aan de onderzoekers ter beschikking worden gesteld;
- d) kosten die niet specifiek met de uitvoering van de genoemde wetenschappelijke activiteiten verbonden zijn, zoals voor telefoon, fax, kopieën, correspondentie, kantoorbenodigdheden en apparatuur.

Art. 2. De Vlaamse universiteiten kunnen de centrale beheerskosten en de algemene exploitatiekosten, die ontstaan bij de uitvoering van wetenschappelijke activiteiten die door de Vlaamse Gemeenschap gefinancierd worden, onder de hierna bepaalde voorwaarden en volgens de hierna volgende bepalingen in de totale kost voor de genoemde activiteit verrekenen.

Art. 3. § 1. De centrale beheerskosten en algemene exploitatiekosten mogen aangerekend worden op alle vormen van externe financiering, die in de Vlaamse Gemeenschap bestaan op het moment dat dit besluit van kracht wordt. Het gaat meer bepaald om de financiering van alle contractonderzoek in het kader van studieopdrachten op ministerieel initiatief en onderzoek in het kader van Vlaamse impulsacties of -programma's, met inbegrip van de onderzoeksfinanciering in het kader van de autonome functie van het Vlaams instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (I.W.T.).

§ 2. Niet in aanmerking voor de regeling in dit besluit komen :

1° de werkings- en investeringsmiddelen die door de Vlaamse Gemeenschap aan de universiteiten ter beschikking worden gesteld;

2° de onderling overlegde onderzoeksacties;

3° de speciale onderzoeksfondsen;

4° de fondsen verdeeld door het nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek of door de ermee geassocieerde fondsen bij de uitvoering van hun statutaire opdracht;

5° de specialisatiebeurzen van het instituut voor de aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw, (I.W.O.N.L.) of rechtsopvolgers;

6° de onderzoeksmandaten van het Vlaams instituut voor de bevordering van het wetenschappelijk-technologisch onderzoek in de industrie (I.W.T.);

7° reisbeurzen en de vergoedingen voor reis- en verblijfskosten in het kader van de bilaterale en de multilaterale wetenschappelijke samenwerking;

8° de co-financiering door de Vlaamse regering van EG-projecten;

9° alle financiële middelen die door de Vlaamse Gemeenschap aan de universiteiten worden toegekend, zonder een duidelijk omliggende opdracht of prestatie.

De kredieten Fonds voor Collectief Fundamenteel Onderzoek op ministerieel initiatief zijn enkel voor de verdeling van de kredieten van 1993 uitgesloten van de regeling in dit besluit.

§ 3. Bij de invoering van nieuwe vormen van financiering van wetenschappelijke activiteiten zal geval per geval beslist worden in welke mate de regeling van dit besluit van toepassing is.

Art. 4. § 1. Van het geverifieerde bedrag aan personeelskosten, apparaatkosten en specifieke exploitatiekosten verbonden aan de in artikel 3 opgesomde studieopdrachten, kan de betrokken universiteit maximaal 10 % (tien procent) in de totale kost voor de uitvoering van de wetenschappelijke activiteiten aanrekenen ter financiering van de kosten voor centraal beheer en algemene exploitatie.

§ 2. Het bedrag dat door de universiteiten verrekend wordt voor de centrale beheerskosten en algemene exploitatiekosten, wordt expliciet vermeld in de overeenkomsten of besluiten onder de rubriek « centrale beheerskosten en algemene exploitatiekosten ». Het gebruik ervan dient niet door bewijsstukken te worden gestaafd.

Art. 5. De regeling van dit besluit is enkel van toepassing op dossiers die door de centrale administratieve dienst voor de coördinatie van de onderzoeksactiviteiten van de universiteit, worden ingediend.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1993.

Art. 7. De leden van de Vlaamse regering zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 juli 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,
en Vlaamse minister van Economie, KMO, Wetenschapsbeleid, Energie en Externe Betrekkingen,
L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

F. 93 — 2256

14 JUILLET 1993. — Arrêté du Gouvernement flamand réglant le remboursement des frais de gestion centrale et des frais généraux d'exploitation des universités, ayant trait à la réalisation d'activités scientifiques financées par la Communauté flamande

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6bis, § 1er, inséré par la loi du 8 août 1988;

Vu l'accord donné le 12 juillet 1993 par le Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des PME, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures;

Après délibération,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° activités scientifiques financées par la Communauté flamande : toute activité scientifique réalisée par une université et commissionnée par le gouvernement flamand, par un ministre flamand ou par un fonctionnaire ou organisme délégué par le gouvernement et imputée directement ou indirectement au budget de la Communauté flamande;

2° frais de personnel : les frais consentis par une université lors de la réalisation des activités mentionnées au 1° du présent article, au profit du personnel scientifique, administratif et technique directement concerné par la réalisation de cette activité ou qui prête son assistance administrative ou technique au niveau de l'équipe de chercheurs. Le coût pour les membres du personnel qui ne participent pas à temps plein à l'activité est calculé au prorata du temps qui y est consacré;

3° frais pour matériel de traitement informatique : les frais consentis par une université lors de la réalisation des activités mentionnées au 1° du présent article, pour l'achat ou l'utilisation de matériel de traitement informatique (matériel et logiciel) directement utilisé pour la réalisation de l'activité;

4° frais d'exploitation spécifiques : les frais administratifs consentis par une université lors de la réalisation des activités mentionnées au 1° du présent article, spécifiquement liés à la réalisation des activités pour :

a) l'achat de documentation;

b) la rédaction de rapports intérimaires et du rapport final;

c) les biens utilisés au laboratoire;

Dans les contrats ou décisions, il faut spécifier clairement la façon dont ces frais d'exploitation découlent effectivement de l'activité concernée.

5° frais de gestion centrale et frais généraux d'exploitation : les frais consentis par une université (tant par les services administratifs généraux que par l'équipe de chercheurs) lors de la réalisation des activités mentionnées au 1° et découlant :

a) de la conclusion et de la gestion de contrats;

b) de l'utilisation (location et entretien) de bâtiments, locaux et salles de réunion, y compris l'équipement de bureau normal, les frais de chauffage, d'éclairage, d'électricité, etc.;

c) de la gestion centrale de biens et de services mis à la disposition des chercheurs;

d) des frais non spécifiquement liés à la réalisation des activités scientifiques précitées, comme les frais de téléphone, de télécopie, les copies, la correspondance, les fournitures de bureau et le matériel de traitement informatique.

Art. 2. Les universités flamandes peuvent mettre à charge du coût total de l'activité concernée, les frais de gestion centrale et les frais d'exploitation généraux, découlant de la réalisation des activités Scientifiques financées par la Communauté flamande, et ce aux conditions définies ci-après et selon les dispositions ci-après.

Art. 3. § 1er. Les frais de gestion centrale et les frais généraux d'exploitation peuvent être imputés à toute forme de financement extérieur existant dans la Communauté flamande au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté. Il s'agit notamment du financement de toute recherche basée sur un contrat et entreprise dans le cadre de programmes ou actions d'impulsion dans la Communauté flamande, y compris le financement de recherches dans le cadre de la fonction autonome de l'IWT (Institut flamand de promotion de la recherche scientifique portant sur la technologie industrielle).

§ 2. N'entrent pas en ligne de compte pour le régime prévu par le présent arrêté :

1° les moyens de fonctionnement et d'investissement mis à la disposition des universités par la Communauté flamande;

2° les actions de recherche concertées;

3° les fonds de recherche spéciaux;

4° les fonds répartis par le Fonds national de la Recherche scientifique ou par les fonds qui y sont associés, lors de l'exécution de leur mission statutaire;

5° les bourses de spécialisation attribuées par l'Institut pour la promotion de la recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture (IWONL) ou par ses successeurs;

6° les mandats de recherche de l'Institut flamand de promotion de la recherche scientifique portant sur la technologie industrielle (IWT);

7° les bourses de voyage et les indemnités pour frais de voyage et de séjour;

8° le cofinancement de projets de la CE par le gouvernement flamand;

9° tous moyens financiers accordés aux universités par la Communauté flamande, sans que la mission ou la prestation soit clairement définie.

Les crédits du Fonds de Recherche fondamentale collective d'initiative ministérielle ne sont exclus du régime du présent arrêté que pour la répartition des crédits 1993;

§ 3. Lors de l'introduction de nouvelles formes de financement d'activités scientifiques, on décidera cas par cas dans quelle mesure le régime prévu par le présent arrêté est applicable.

Art. 4. § 1er. L'université concernée peut imputer au maximum 10 % (dix pour cent) du montant vérifié des frais de personnel, frais de matériel informatique et frais d'exploitation spécifiques liés aux missions d'étude énumérées à l'article 3, au coût total de la réalisation des activités scientifiques, afin de financer les frais de gestion centrale et les frais généraux d'exploitation.

§ 2. Le montant porté en compte par les universités en vue de couvrir les frais de gestion centrale et les frais généraux d'exploitation est explicitement mentionné dans les contrats et décisions, sous la rubrique « frais de gestion centrale et frais généraux d'exploitation ». Son utilisation ne doit pas être justifiée, pièces justificatives à l'appui.

Art. 5. Le régime prévu par le présent arrêté ne s'applique qu'aux dossiers introduits par les service administratif central qui s'occupe de la coordination des activités de recherche de l'université.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1993.

Art. 7. Les membres de gouvernement flamand sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juillet 1993.

Le Ministre-Président du gouvernement flamand,
Ministre flamand de l'Économie, des PME,
de la Politique scientifique, de l'Énergie et des Relations extérieures,
L. VAN DEN BRANDE

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 93 — 2257

10. MAI 1993. - Dekret zur Anerkennung und Bezuschussung von hochqualifizierten Schieds- bzw Kampfrichtern und von Spitzensportlern und Nachwuchstalenten

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

KAPITEL I. — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1. Unter den im Dekret verwendeten Begriffen « Sportler, Schieds- und Kampfrichter » sind sowohl männliche als auch weibliche Personen, die diese Funktion ausüben, zu verstehen.

Sitzungsperiode 1992-1993.

Dokumente des Rates. — 78 (92-93) Nr. 1 Dekretvorschlag. — 78 (92-93) Nr. 2-5 Abänderungsvorschläge. — 78 (92-93) Nr. 6 Bericht. — 78 (92-93) Nr. 7 Abänderungsvorschlag zu dem vom Ausschuss angenommen Text.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 10. Mai 1993.